



PRILOGA 1

Številka: 560-2/2018-373
Ljubljana, dne 23. 10. 2018
EVA /
GENERALNI SEKRETARIAT VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE gp.gs@gov.si
ZADEVA: Informacija o nameravanem podpisu Tehničnega dogovora med Ministrstvom za obrambo Republike Slovenije in Ministrstvom za obrambo Združenega kraljestva Velike Britanije in Severne Irske, ki ga zastopa Kraljeva vojaška akademija Sandhurst (RMAS), o praktičnem usposabljanju kandidatov za častnike slovenske Šole za častnike na vaji Dynamic Victory v novembru 2018 – predlog za obravnavo
1. Predlog sklepov vlade:
Na podlagi šestega odstavka 21. člena Zakona o Vladi Republike Slovenije (Uradni list RS, št. 24/05 – uradno prečiščeno besedilo, 109/08, 38/10 – ZUKN, 8/12, 21/13, 47/13 – ZDU-1G, 65/14 in 55/17) in desetega odstavka 75. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 – uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08, 108/09, 80/10 – ZUTD, 31/15 in 30/18 – ZKZaš) je Vlada Republike Slovenije na ____ redni seji, dne _____, pod točko ____ dnevnega reda sprejela
S K L E P
Vlada Republike Slovenije se je seznanila z Informacijo o nameravanem podpisu Tehničnega dogovora med Ministrstvom za obrambo Republike Slovenije in Ministrstvom za obrambo Združenega kraljestva Velike Britanije in Severne Irske, ki ga zastopa Kraljeva vojaška akademija Sandhurst (RMAS), o praktičnem usposabljanju kandidatov za častnike slovenske Šole za častnike na vaji Dynamic Victory v novembru 2018.
Stojan Tramte, generalni sekretar
Prejmeta: – Ministrstvo za obrambo, – Ministrstvo za zunanje zadeve.
2. Predlog za obravnavo predloga zakona po nujnem ali skrajšanem postopku v državnem zboru z obrazložitvijo razlogov:
/

3.a Osebe, odgovorne za strokovno pripravo in usklajenost gradiva:				
Vanja Svetec Leaney, višja vojaška uslužbenka XIV. razreda, načelnica Sektorja za pravne zadeve na Generalštabu Slovenske vojske.				
3.b Zunanji strokovnjaki, ki so sodelovali pri pripravi dela ali celotnega gradiva:				
/				
4. Predstavniki vlade, ki bodo sodelovali pri delu državnega zbora:				
/				
5. Kratek povzetek gradiva:				
Tehnični dogovor opredeljuje aktivnost, logistično zagotovitev ter ostale vidike izvedbe usposabljanja.				
6. Presoja posledic za:				
a)	javnofinančna sredstva nad 40.000 EUR v tekočem in naslednjih treh letih			DA
b)	usklajenost slovenskega pravnega reda s pravnim redom Evropske unije			NE
c)	administrativne posledice			NE
č)	gospodarstvo, zlasti mala in srednja podjetja ter konkurenčnost podjetij			NE
d)	okolje, vključno s prostorskimi in varstvenimi vidiki			NE
e)	socialno področje			NE
f)	dokumente razvojnega načrtovanja: <ul style="list-style-type: none"> – nacionalne dokumente razvojnega načrtovanja – razvojne politike na ravni programov po strukturi razvojne klasifikacije programskega proračuna – razvojne dokumente Evropske unije in mednarodnih organizacij 			NE
7.a Predstavitev ocene finančnih posledic nad 40.000 EUR:				
Slovenska vojska bo po oceni za vajo porabila 55.000 evrov. Kot ocenjujemo naj bi stroški udeležbe na vaji iz naslova 6496 – izobraževanje in usposabljanje posameznikov znašali 40.000 evrov (stroški podpore države gostiteljice in stroški premika v Nemčijo), iz naslova 5866 - plače pa 15.000 evrov.				
I. Ocena finančnih posledic, ki niso načrtovane v sprejetem proračunu				
	Tekoče leto (t)	t + 1	t + 2	t + 3
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) prihodkov državnega proračuna				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) prihodkov občinskih proračunov				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) odhodkov državnega proračuna				

Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) odhodkov občinskih proračunov				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) obveznosti za druga javnofinančna sredstva				
II. Finančne posledice za državni proračun				
II.a Pravice porabe za izvedbo predlaganih rešitev so zagotovljene:				
Ime proračunskega uporabnika	Šifra in naziv ukrepa, projekta	Šifra in naziv proračunske postavke	Znesek za tekoče leto (t)	Znesek za t + 1
1914 GŠSV		6496 – izobraževanje in usposabljanje posameznikov	40.000 evrov	
1914 GŠSV		5866 - plače	15.000 evrov	
SKUPAJ			55.000 evrov	
II.b Manjkajoče pravice porabe bodo zagotovljene s prerazporeditvijo:				
Ime proračunskega uporabnika	Šifra in naziv ukrepa, projekta	Šifra in naziv proračunske postavke	Znesek za tekoče leto (t)	Znesek za t + 1
SKUPAJ				
II.c Načrtovana nadomestitev zmanjšanih prihodkov in povečanih odhodkov proračuna:				
Novi prihodki		Znesek za tekoče leto (t)	Znesek za t + 1	
SKUPAJ				
7.b Predstavitev ocene finančnih posledic pod 40.000 EUR:				
/				
8. Predstavitev sodelovanja z združenji občin:				
Vsebina predloženega gradiva (predpisa) vpliva na: - pristojnosti občin, - delovanje občin, - financiranje občin.			NE	
Gradivo (predpis) je bilo poslano v mnenje: – Skupnosti občin Slovenije SOS: NE – Združenju občin Slovenije ZOS: NE – Združenju mestnih občin Slovenije ZMOS: NE				

<p>Predlogi in pripombe združenj so bili upoštevani:</p> <ul style="list-style-type: none"> – v celoti, – večinoma, – delno, – niso bili upoštevani. <p>Bistveni predlogi in pripombe, ki niso bili upoštevani.</p>	
9. Predstavitev sodelovanja javnosti:	
Gradivo je bilo predhodno objavljeno na spletni strani predlagatelja:	NE
Skladno s sedmim odstavkom 9. člena Poslovnika Vlade RS (Uradni list RS, št. 43/01, 23/02 – popr., 54/03, 103/03, 114/04, 26/06, 21/07, 32/10, 73/10, 95/11, 64/12 in 10/14) javnost ni bila povabljena k sodelovanju, saj gre za predlog sklepa vlade.	
10. Pri pripravi gradiva so bile upoštevane zahteve iz Resolucije o normativni dejavnosti:	NE
11. Gradivo je uvrščeno v delovni program vlade:	NE
<p>Karl Erjavec, minister</p>	

Poslano:

- naslovniku,
- GŠSV,
- SGS/PS,
- DOP.

Informacija o nameravanim podpisu

Tehničnega dogovora med Ministrstvom za obrambo Republike Slovenije in Ministrstvom za obrambo Združenega kraljestva Velike Britanije in Severne Irske, ki ga zastopa Kraljeva vojaška akademija Sandhurst (RMAS), o praktičnem usposabljanju kandidatov za častnike slovenske Šole za častnike na vaji Dynamic Victory v novembru 2018

Gre za skupno zaključno terensko usposabljanje kandidatov 30. generacije Šole za častnike Slovenske vojske in kadetov Kraljeve vojaške akademije Sandhurst (Royal Military Academy Sandhurst, RMAS), na katerem bo udeleženi do 40 kandidatov Šole za častnike SV, potekalo pa bo v ameriškem Združenem mednarodnem centru za usposabljanje (Joint Multinational Readiness Center, JMRC v Hohenfelsu in Joint Multinational Training Center, JMTC v Grafenwoehr-u), v Zvezni republiki Nemčiji, v času od 13. 11. 2018 do 24. 11. 2018.

Tehnični dogovor opredeljuje aktivnost, logistično zagotovitev ter ostale vidike izvedbe usposabljanja. Vsebuje običajne določbe o zagotavljanju podpore države gostiteljice, predvsem obveznosti obeh udeleženk, finančno ureditev, pravni vidik, uporabo orožja, streliva in vadbenih sredstev, reševanje zahtevkov in zdravstveno oskrbo.

Slovenska vojska bo po oceni za vajo porabila 55.000 evrov. Kot ocenjujemo naj bi stroški udeležbe na vaji iz naslova 6496 – izobraževanje in usposabljanje posameznikov znašali 40.000 evrov (stroški podpore države gostiteljice in stroški premika v Nemčijo), iz naslova 5866 - plače pa 15.000 evrov.

Vaja je načrtovana v Načrtu vaj v obrambnem sistemu in sistemu varstva pred naravnimi in drugimi nesrečami v letu 2018 (sklep VRS, št. 84300-1/2018/4, z dne 7. 2. 2018), pod zaporedno številko 37.

Tehnični dogovor je nepogodbeni mednarodni akt.

Gradivo je usklajeno z Ministrstvom za zunanje zadeve, Ministrstvom za zdravje in Ministrstvom za finance.

Gradiva ni treba uskladiti s pravnim redom EU.

Tehnični dogovor bo podpisal brigadir mag. Vilibald Polšak, poveljnik Centra vojaških šol Slovenske vojske.

Ministrstvo za obrambo

TECHNICAL ARRANGEMENT

BETWEEN

**THE MINISTRY OF DEFENCE
OF THE REPUBLIC OF SLOVENIA**

AND

**THE MINISTRY OF DEFENCE
OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND
REPRESENTED BY
THE ROYAL MILITARY ACADEMY SANDHURST (RMAS)**

CONCERNING

**ON-THE-JOB TRAINING OF THE OFFICER CADETS OF THE SLOVENIAN OFFICER
CANDIDATE SCHOOL DURING
EXERCISE DYNAMIC VICTORY,
NOVEMBER 2018.**

In order to demonstrate a proof of concept for On-the-Job Training (OJT) of Slovenian Officer Cadets in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Ministry of Defence of the Republic of Slovenia and the Ministry of Defence of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, represented by the Royal Military Academy Sandhurst (hereinafter referred to as “the Participants”), with regard to the

Memorandum of Understanding on Defence Contacts and Cooperation between the Government of the Republic of Slovenia and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland signed in London on 1 February 1995,

Memorandum of Understanding between the Government of the Republic of Slovenia and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland concerning the conduct of military exercises and training and the provision of Host Nation Support, signed in Ljubljana on 30 June 2004, and

Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the Status of their Forces (NATO SOFA), done at London on 19 June 1951, have agreed as follows:

Section 1 Definitions of terms

For purposes of this Technical Arrangement between the Ministry of Defence of the Republic of Slovenia and the Ministry of Defence of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, represented by the Royal Military Academy Sandhurst (RMAS), the on-the-job training of cadets (hereinafter referred to as “the Technical Agreement”) comprises terms defined as follows:

1. “Participants” are the Ministry of Defence of the Republic of Slovenia and the Ministry of Defence of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, represented by RMAS.
2. “Personnel” means cadets/trainees and enabling Staff of the Slovenian Armed Forces participating in the internship.
3. “Platoon” refers to a formed body of the Slovenian Cadets within a resourced Platoon structure.
4. The OJT is a bi-lateral proof of concept training arrangement for SOCS cadets, to be conducted by predetermined defence units of the Armed Forces of the Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and will focus on training platoon leaders up to sub-unit level to increase their leadership skills, self-awareness and enhance English language training, personality development and widen their knowledge of international affairs.
5. Host Nation Support (HNS) is the civil and military assistance rendered by the Host Nation (the Kingdom of Great Britain and Northern Ireland) to the Slovenian personnel participating in Exercise Dynamic Victory in November 2018.

Section 2 Purpose

The purpose of this Technical Arrangement is to define mutual relations, responsibilities of the Participants, and to define conditions for the personnel participating in the training.

Section 3 Place of exercises

1. Training will be conducted at Grafenwoehr and Hohenfels Training Areas (GTA and HTA, hereinafter referred to as the “Training Unit”).

2. Training activities will be held from 13-24 November 2018 in the territory of the Federal Republic of Germany and with the personnel from RMAS for coordination/evaluation purposes.

Section 4 Legal Aspects

1. The legal status of the participants will be governed by the NATO SOFA.
2. The participants will respect the legal order of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (under the auspices of which the training will be conducted), the Federal Republic of Germany (the country in which the training will be conducted), and the United States of America (on whose training areas the training will be conducted).

Section 5 Authorisation to wear Military Uniform

The Slovenian personnel are authorised to wear their national military uniform in the Federal Republic of Germany.

Section 6 Transport and Provision of Information

1. Transport of the personnel from Slovenia to the training unit and back is provided by Slovenia at the country's own expense.
2. The SOCS will provide the Host Nation Point of Contact with a list of the personnel (their first name, surname, rank, current assignment, passport number) no later than sixty (60) days before crossing the border to the Federal Republic of Germany.
3. The Slovenian Ministry of Defence will arrange the necessary diplomatic clearance for the movement of their participants through other countries to and from the Exercise, including necessary permissions for the transit of Arms and their use within GTA and HTA.
4. The Slovenian Ministry of Defence, supported by the Host Nation, will arrange the necessary waiver with US Forces controlling the Training Unit to allow their troops to be transported in US Aviation platforms. This waiver forms part of the 120 Day Letter and will be incorporated into the wider Exercise agreement between RMAS and the Training Unit.
5. The Slovenian Ministry of Defence will arrange the necessary waiver to allow their personnel to be transported in UK Military Transportation for the duration of the Exercise.
6. The Host Nation will arrange the necessary permissions with US Forces controlling the Training Unit to allow the use of their weapons within the confines of the Training Unit.

Section 7 Medical and Dental Care

1. The Host Nation will provide the personnel with adequate medical and dental care under the same conditions as those applying to comparable personnel (Officers, Non-Commissioned Officers and Officer Cadets) of the Host Nation.
2. The Republic of Slovenia will provide personnel with adequate insurance cover for medical and dental expenses incurred during their stay in the territory of the Federal Republic of Germany for the purpose of the OJT, before personnel arrives to the territory of the Federal republic of Germany..

3. Any use of medical and dental resources will be charged, in arrears, to the Slovenian Ministry of Defence on an 'as used' basis. Note that any use of US Medical and Dental resources (dependant on severity¹) will be billed to the Host nation by the US holders of the Training Unit, and the host nation will, in turn, pass the charges on to the Slovenian Ministry of Defence.

4. The Republic of Slovenia will make provision at their own expense for any of their Staff and Cadets to be extracted back to Slovenia for any compassionate reasons. The resources apportioned to this must not detract from the day-to-day support to the cadets remaining on exercise beyond a temporary basis.

5. In the case of an extended stay in hospital in FRG beyond the window of the OJT, the Republic of Slovenia will liaise directly with 7ATC and the FRG Medical chain to enable recovery of the casualty back to Slovenia. The timing of the Host Nation handover to Slovenian personnel will be judged on the ground, likely during the battle procedure day prior to the final attack.

Section 8 Death and Transport of Remains

1. In case of death of a cadet or coordination/evaluation officer in the territory of the Federal Republic of Germany, the Republic of Slovenia will defray all costs related to the transport of the remains and personal belongings of the deceased to Slovenia.

2. The Host Nation will provide the sending party with the cooperation necessary to fulfil the obligations of paragraph 1.

Section 9 Discipline

The maintenance of military order and discipline will comply with the appropriate provisions of the NATO SOFA.

Section 10 Liability for Damages

1. Investigation and compensation of any damage that arises during the OJT will be settled in accordance with the NATO SOFA.

2. Investigation and compensation of any damage, which is not covered by the provisions of the NATO SOFA, will be settled in accordance with the national and international laws and regulations applicable to the Participants.

Section 11 Financing and Logistic Support

1. Expenses related to the OJT in the territory of the Federal Republic of Germany will be covered by the Host Nation unless otherwise stated in the Technical Arrangement regulations.

2. The Host Nation provides the following HNS to the personnel free of charge:

- a) Communications and Information systems as detailed in Annex D.
- b) Access to transportation as detailed in Annex E.

¹ Categorized as following: The US Med Chain will respond and handle threats to Life, Limb and Eyesight. For all other injuries, the medical responsibility will be that of the Federal Republic of Germany.

c) A waiver to allow use of the Slovenian Blank Firing Attachment (BFA)² in proximity to UK Officer Cadets.

3. The Host Nation provides the following HNS to the personnel for the duration of the OJT, which will be chargeable to the Republic of Slovenia in arrears:

- a) General provisions as detailed in Annex A.
- b) Rationing as detailed in Annex B.
- c) Accommodation and Facilities as mentioned in Annex C.
- d) Financial provision as detailed in Annex F.

4. The Republic of Slovenia will provide the following for its personnel at the country's own expense:

- a) Transportation of the personnel from Slovenia to the training unit and back
- b) Documents required by the authorities of the Federal Republic of Germany for the entry into and exit from its territory, and documents required by the authorities of GTA and HTA for the entry into and exit from its training Unit.
- c) Appropriate conveyance of equipment and goods necessary for the OJT in accordance with the legislation of the Federal Republic of Germany.
- d) Weapons (FN2000S 5.56mm Assault Rifle, FN Minimi 5.56mm LMG, Prac Grenade, Noise Sim, Pistol Flare).
- e) Tactical radios for internal platoon communication.
- f) 4x4 vehicles for instructors.
- g) All blank ammunition and pyrotechnics.
- f) A waiver to allow Slovenian pax to move in US Aviation.
- g) A waiver to allow Slovenian pax to move in UK Troop Carrying Vehicles.

5. The Host Nation will arrange the necessary permissions for a Slovenian Logistical support ISO container to be ground-dumped within the confines of The Training Unit.

Section 12 Exchange and Provision of Information

The complete documentation and telecommunications network operation (exchange of voice and fax data and other information) will not contain classified information.

Section 13 Settlement of Disputes

Any dispute concerning the interpretation or execution of this technical arrangement will be resolved solely by negotiation between the participants.

Section 14 Final Regulations

- 1. This Technical Arrangement will come into effect on the date of the last signature.
- 2. This Technical Arrangement will end on the last day of the OJT in accordance with Section 3 paragraph 2.

² This waiver provisions for the lack of a 'bullet catching' capability that is incorporated in the design of the UK BFA but not that of the Slovenian BFA. Note that this waiver exists already as provision for American personnel playing Enemy Forces on the Exercise using US pattern weapons (M4). It is signed at 2* level (GOC ARITC).

3. The Participants can amend, supplement or annul this Technical Arrangement based on mutual agreement in the form of a written supplement, which is an inseparable part of this Technical Arrangement.

4. The termination of this technical arrangement will not influence the settlement of those commitments which have arisen for the participants in connection with their execution.

5. The TA is provided in two originals, each of which is in English, both versions being equally valid.

For The
Republic of Slovenia

For the
United Kingdom of Great Britain and
Northern Ireland

POLŠAK, VILIBALD
Brigadier General
CG Slovenian Military School Center

CRAWLEY, ADAM
Colonel
Colonel Training RMAS Group

In Slovenia on 2018

In Great Britain on 2018

GENERAL PROVISIONS

1. The Host Nation will provide accommodation in barracks where applicable, service transport and combat training resources required for conducting the OJT 2018 at cost to SOCS of the following:
 - a) GTA Accommodation: \$8USD per person per night.
 - b) HTA Accommodation: \$2USD per person per night.
 - c) Combat Training Resources.
 - 1) Use of DICE³.
 - 2) Generator Fuel.
 - 3) Electricity.
2. Concerning resources used in addition to those provisions listed in Paragraph 1 above, then where the cost of resources can be specifically calculated (i.e. on the basis of individual use, or for a specific resource being required), the Host Nation will do so and bill SOCS accordingly. Where the cost of resources cannot be calculated, then the cost will be billed to SOCS on a pro-rata basis.
2. The use of Training Ranges and the conduct of the training activities will be done in accordance with the ascertained safety rules and regulations in compliance with the Host Nation legislation and the rules valid in the Armed Forces of the Republic of Slovenia.
3. The Training Unit will provide the personnel with topographic maps of the Training Areas at nil cost.
4. The cost of repairs for any extraordinary damages caused by the personnel will be paid by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland unless negligence is found on the part of SOCS.

³ Deployed Instrumentation Systems Europe (US TES System)

RATIONING

1. The Host Nation will provide fresh rations when in the field for the duration of the activity to the same standard as provided to their soldiers of equivalent rank, cost covered by SOCS. Note that the total number of Field Rations required by each cadet is 7 (seven) days.
2. The Host Nation will provide the personnel with potable water and non-potable water as required at cost to SOCS on a pro-rata basis.

ACCOMMODATION AND FACILITIES

1. Accommodation (including washing facilities) where applicable for the personnel will be in the barracks of the Training Unit and will be provided at a fixed chargeable cost to the SOCS.
2. The accommodation of Slovenian instructors and visitors in such hotels as may be identified by the Host Nation or otherwise selected is the responsibility of the SOCS.

COMMUNICATIONS AND INFORMATION SYSTEMS

1. Where resources, practicalities and UKEO security considerations allow, the Training Unit will, for exercise purposes, make tactical radios from platoon level and up available to the personnel as requested at nil cost.
2. Should resources, practicalities and UKEO security considerations not allow, then it is likely that the Host Nation will provide 1-2 OCdts with UK CNR as a Bowman Link Detachment.
3. The Host Nation will include the Slovenian Platoon as part of its communications plan.

TRANSPORTATION

1. The SOCS training personnel will deploy with instructor and administrative vehicles, but without Troop Carrying Vehicles (TCVs). The Training Unit will provide the personnel with appropriate service transport during the tactical activity of the OJT programme 2018, cost covered by SOCS.
2. Personnel possessing a valid driver's licence may drive United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland military vehicles after having received training on the specific type of vehicle according to United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland military regulations and according to United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Federal Republic of Germany safety regulations. This training is the responsibility of SOCS.
3. SOCS will provide evidence that their own training personnel are permitted to be transported by UK pattern Troop Carrying Vehicles (by means of a waiver). The Host Nation will ensure that all TCV drivers are possessing the requisite qualifications and experience (as required when transporting the Host Nation OCdts).
4. SOCS will provide evidence that their own training personnel are permitted to be transported by US Aviation platforms (by means of a waiver).

FINANCIAL PROVISIONS

1. The Host Nation will submit to the Republic of Slovenia the financial documentation for reimbursement within sixty days after the end of the OJT 2018 Programme. After the exchange any financial documents outstanding should be sent to:

Šola za častnike
Engelsova 15
2000 Maribor
SLOVENIA

slavko.vovk@mors.si
+386 (0)2 449 5281

2. Payment will be made no later than thirty days after the receipt of invoice.

3. Claims related to the damage of civilian property and road traffic accidents that occur overseas should be addressed as in paragraph 1.

4. The exchange rate used to calculate any and all charges will be based on the NATO SOFA.

5. Any enquiries from the Sending Nation to Host Nation are to be addressed to:

SO2 G7 Training Tactics, Doctrine and Leadership
RMAS Group Headquarters
Royal Military Academy Sandhurst
CAMBERLEY
Surrey
GU15 4PQ

simon.gordonlennox848@mod.gov.uk
+44 (0)1276 412322

TEHNIČNI DOGOVOR

MED

**MINISTRSTVOM ZA OBRAMBO
REPUBLIKE SLOVENIJE**

IN

**MINISTRSTVOM ZA OBRAMBO
ZDRUŽENEGA KRALJESTVA VELIKE BRITANIJE IN SEVERNE IRSKE,
KI GA ZASTOPA
KRALJEVA VOJAŠKA AKADEMIJA SANDHURST (RMAS),**

O

**PRAKTIČNEM USPOSABLJANJU KANDIDATOV ZA ČASTNIKE
SLOVENSKE ŠOLE ZA ČASTNIKE
NA VAJI DYNAMIC VICTORY
V NOVEMBRU 2018**

S ciljem preveriti in potrditi koncept praktičnega usposabljanja slovenske Šole za častnike v Združenem kraljestvu Velike Britanije in Severne Irske se Ministrstvo za obrambo Republike Slovenije in Ministrstvo za obrambo Združenega kraljestva Velike Britanije in Severne Irske, ki ga zastopa Kraljeva vojaška akademija Sandhurst (v nadaljevanju "udeleženca"), v zvezi z

Memorandumom o soglasju za vzpostavitev stikov v obrambi in o sodelovanju med Vlado Republike Slovenije in Vlado Združenega kraljestva Velike Britanije in Severne Irske, podpisan v Londonu 1. februarja 1995,

Memorandumom o soglasju med Vlado Republike Slovenije in Vlado Združenega kraljestva Velika Britanija in Severna Irska o izvedbi vojaških vaj in usposabljanja in zagotavljanju podpore države gostiteljice, podpisan 30. junija 2000 in

Sporazumom med pogodbenicami Severnoatlantske pogodbe o statusu njihovih sil, sestavljen 19. junija 1951 v Londonu

dogovorita:

1. člen **Pomen izrazov**

Za namene tega tehničnega dogovora med Ministrstvom za obrambo Republike Slovenije in Ministrstvom za obrambo Združenega kraljestva Velike Britanije in Severne Irske, ki ga zastopa Kraljeva vojaška akademija Sandhurst (RMAS), praktično usposabljanje kandidatov za častnike (v nadaljevanju "tehnični dogovor") obsega izraze z naslednjim pomenom:

1. "Udeleženca" sta Ministrstvo za obrambo Republike Slovenije in Ministrstvo za obrambo Združenega kraljestva Velika Britanija in Severna Irska, ki ga zastopa RMAS.
2. "Osebj" so kandidati za častnike/vadbenci in podporno osebj Slovenske vojske, ki sodeluje pri praktičnem usposabljanju.
3. "Vod" je formacija slovenskih kandidatov za častnike znotraj popolnjene vodne strukture.
4. Praktično usposabljanje je zasnovano kot dvostransko usposabljanje kandidatov za častnike ŠČ, ki ga bodo izvajale vnaprej določene obrambne enote oboroženih sil Združenega kraljestva Velike Britanije in Severne Irske in bo osredotočeno na usposabljanje poveljnikov vodov do ravni podrejene enote z namenom izboljšanja njihovih voditeljskih sposobnosti, samozavesti in znanja angleškega jezika, osebne rasti in širjenja znanja o mednarodnih zadevah.
5. Podpora države gostiteljice je civilna in vojaška pomoč, ki jo bo država gostiteljica (Združeno kraljestvo Velike Britanije in Severne Irske) nudila slovenskemu osebj, ki se udeležuje vaje Dynamic Victory v novembru 2018.

2. člen **Namen**

Namen tehničnega dogovora je opredeliti medsebojne odnose in obveznosti udeležencev ter opredeliti pogoje za osebj, ki sodeluje pri usposabljanju.

3. člen **Kraj vaje**

1. Usposabljanje bo potekalo na vadiščih Grafenwoehr in Hohenfels (GTA in HTA, v nadaljevanju "vadišče").

2. Dejavnosti usposabljanja bodo potekale od 13. do 24. novembra 2018 na ozemlju Zvezne republike Nemčije in z osebjem RMAS, ki bo skrbelo za usklajevanje/ocenjevanje.

4. člen **Pravni vidiki**

1. Pravni status udeležencev ureja sporazum NATO SOFA.
2. Udeleženci upoštevajo pravni red Združenega kraljestva Velike Britanije in Severne Irske (v skladu s katerim bo potekalo usposabljanje), Zvezne republike Nemčije (države, v kateri bo potekalo usposabljanje) in Združenih držav Amerike (na vadiščih katere bo potekalo usposabljanje).

5. člen **Dovoljenje za nošenje vojaške uniforme**

Slovensko osebje sme v Zvezni republiki Nemčiji nositi svojo nacionalno vojaško uniformo.

6. člen **Prevoz in posredovanje informacij**

1. Prevoz osebja iz Slovenije na vadišče in nazaj zagotovi Slovenija na svoje stroške.
2. ŠČ posreduje točki za stike države gostiteljice seznam osebja (ime, priimek, čin, dolžnost, številko potnega lista) najkasneje šestdeset (60) dni pred prečkanjem meje Zvezne republike Nemčije.
3. Slovensko Ministrstvo za obrambo uredi predpisano diplomatsko dovoljenje za premike svojih udeležencev skozi druge države na vajo in z nje, vključno s potrebnimi dovoljenji za tranzit orožja in njegove uporabe na GTA in HTA.
4. Slovensko Ministrstvo za obrambo, ki mu država gostiteljica zagotavlja podporo, bo s silami ZDA, ki nadzorujejo vadišče, uredilo ustrezno soglasje za prevoz svojih pripadnikov z letalskimi sredstvi ZDA. To soglasje je sestavni del 120-dnevnega pisma (najave aktivnosti na vadišču) in je vključeno v širši sporazum o vaji med RMAS in vadiščem.
5. Slovensko Ministrstvo za obrambo uredi soglasje, ki njegovim pripadnikom v času vaje omogoča prevoz z vojaškimi transportnimi sredstvi Združenega kraljestva.
6. Država gostiteljica pridobi pri silah ZDA, ki nadzorujejo vadišče, ustrezna dovoljenja za uporabo svojega orožja v območju vadišča.

7. člen **Zdravstvena in zobozdravstvena oskrba**

1. Država gostiteljica zagotovi osebju ustrezno zdravstveno in zobozdravstveno oskrbo pod enakimi pogoji, kot veljajo za njeno primerljivo osebje (častnike, podčastnike in kandidate za častnike).
2. Republika Slovenija zagotovi ustrezno zdravstveno in zobozdravstveno zavarovanje svojega osebja za pokritje stroškov, ki nastanejo med njegovim bivanjem na ozemlju Zvezne republike Nemčije za namen praktičnega usposabljanja, še pred prihodom na ozemlje Zvezne republike Nemčije.

3. Zdravstvene in zobozdravstvene storitve se naknadno zaračunajo slovenskemu Ministrstvu za obrambo na podlagi dejansko opravljenih storitev. Uporabo zdravstvenih in zobozdravstvenih zmogljivosti ZDA (glede na potrebo⁴) državi gostiteljici zaračunajo upravljavci vadišča iz ZDA, država gostiteljica pa jih nato zaračuna slovenskemu Ministrstvu za obrambo.

4. Republika Slovenija na svoje stroške poskrbi za prevoz svojega osebja in kandidatov za častnike nazaj v Slovenijo iz kakršnih koli utemeljenih razlogov. Zmogljivosti, ki jih uporabi v ta namen, se lahko samo začasno izvzamejo izmed tistih, ki so namenjene vsakodnevnim podpori kandidatov za častnike na vaji.

5. Ob daljšem bivanju v bolnišnici v Zvezni republiki Nemčiji, ki presega časovni okvir praktičnega usposabljanja, se Republika Slovenija neposredno poveže s 7. poveljstvom kopenske vojske ZDA za usposabljanje (7. ATC) in zdravstvenim sistemom Zvezne republike Nemčije, da se izvede prevoz bolnika nazaj v Slovenijo. Primeren čas predaje s strani države gostiteljice slovenskemu osebju se določi na kraju samem, običajno med bojnimi postopki na dan pred končnim napadom.

8. člen

Smrt in prevoz posmrtnih ostankov

1. Ob smrti kandidata za častnika ali častnika za usklajevanje/ocenjevanje na ozemlju Zvezne republike Nemčije, Republika Slovenija krije vse stroške prevoza posmrtnih ostankov in osebnih predmetov pokojnika v Slovenijo.

2. Država gostiteljica sodeluje z državo pošiljateljico pri izpolnitvi obveznosti 1. odstavka.

9. člen

Disciplina

Vojaški red in disciplina se ohranjata v skladu z ustreznimi določbami NATO SOFA.

10. člen

Odškodninska odgovornost

1. Preiskave in nadomestilo za škodo, ki nastane med praktičnim usposabljanjem, se obravnavajo v skladu z NATO SOFA.

2. Preiskave in nadomestilo za škodo, ki niso zajete v določbah NATO SOFA, se obravnavajo v skladu z nacionalnimi in mednarodnimi pravili in predpisi, ki veljajo za udeleženca.

11. člen

Financiranje in logistična podpora

1. Stroške v zvezi s praktičnim usposabljanjem na ozemlju Zvezne republike Nemčije krije država gostiteljica, razen če ni v tem tehničnem dogovoru predpisano drugače.

2. Država gostiteljica brezplačno zagotovi:

- a) komunikacijske in informacijske sisteme, opredeljene v Prilogi D.
- b) prevoz skladno z opisom v Prilogi E.
- c) soglasje za uporabo slovenskega ojačevalca sunkov (BFA)⁵ v bližini kadetov Združenega kraljestva.

⁴ Kategorije potreb: Zdravstveni sistem ZDA obravnava primere, ko je ogroženo življenje, okončine in vid. Za vse druge poškodbe nosi zdravstveno odgovornost Zvezna republika Nemčija.

⁵ S tem soglasjem je pokrita tehnična nezmožnost slovenskega ojačevalca sunkov, da prestreza ostro strelivo, ki pa jo ima ojačevalec sunkov v uporabi Združenega kraljestva. Soglasje je že v veljavi za osebje ZDA, ki med vajo igra

3. Med praktičnim usposabljanjem država gostiteljica zagotavlja osebju naslednjo podporo, ki se Republiki Sloveniji zaračuna na podlagi opravljenih storitev:

- a) splošno podporo, opredeljeno v Prilogi A,
- b) obroke, opredeljene v Prilogi B,
- c) nastanitev in objekte, opisane v Prilogi C,
- d) urejanje finančnih zadev, opisanih v Prilogi F.

4. Republika Slovenija na svoje stroške zagotovi za svoje osebje:

- a) prevoz osebja iz Slovenije na vadišče in z njega,
- b) dokumente, ki jih zahtevajo organi Zvezne republike Nemčije za vstop na svoje ozemlje in izstop z njega, ter dokumente za organe GTA in HTA za vstop na vadišče in izstop z njega,
- c) ustrezen prevoz opreme in blaga za praktično usposabljanje v skladu z zakonodajo Zvezne republike Nemčije,
- d) orožje (jurišno puško FN2000S 5,56mm, puškomitraljez FN Minimi 5,56mm, vadbene mine, simulator hrupa, signalne pištole),
- e) taktične radijske naprave za komunikacijo znotraj voda,
- f) 4x4 vozila za inštruktorje,
- g) vadbeno strelivo in pirotehnična sredstva,
- f) soglasje za prevoz slovenskega osebja z letalskimi sredstvi ZDA,
- g) soglasje za prevoz slovenskega osebja z vozili za prevoz osebja Združenega kraljestva.

5. Država gostiteljica priskrbi potrebna dovoljenja za slovenski ISO kontejner za podporo, ki bo postavljen v območju vadišča.

12. člen **Izmenjava in zagotavljanje informacij**

Celotna dokumentacija in delovanje telekomunikacijskega omrežja (izmenjava glasovnih podatkov, faks sporočil in drugih informacij) ne vsebuje podatkov s stopnjo tajnosti.

13. člen **Reševanje sporov**

Vsi spori v zvezi z razlago ali izvajanjem tega tehničnega dogovora se rešujejo samo s pogajanjem med udeležencema.

14. člen **Končne določbe**

1. Tehnični dogovor začne veljati z dnem zadnjega podpisa.
2. Tehnični dogovor preneha veljati z zadnjim dnem praktičnega usposabljanja v skladu z 2. odstavkom 3. člena.
3. Udeleženca lahko spremenita, dopolnita ali razveljavita ta tehnični dogovor ob vzajemnem soglasju v obliki pisnega dopolnila, ki je sestavni del tega dogovora.

4. Prenehanje veljavnosti tega tehničnega dogovora ne vpliva na izpolnitev obveznosti, ki nastanejo za udeleženca v zvezi z njegovo izvedbo.

5. Tehnični dogovor je izdelan v dveh izvornikih v angleškem jeziku, pri čemer sta obe različici enako verodostojni.

Za
Republiko Slovenijo

Za
Združeno kraljestvo Velike Britanije in
Severne Irske

POLŠAK, VILIBALD
brigadir
poveljnik Centra vojaških šol

CRAWLEY, ADAM
polkovnik
Vadbena skupina RMAS

V Sloveniji, 2018

V Veliki Britaniji, 2018

SPLOŠNE DOLOČBE

1. Država gostiteljica zagotovi nastanitev v vojašnici, kjer je možno, prevoz s službenimi vozili in zmogljivosti za bojno usposabljanje, ki so potrebna za izvedbo praktičnega usposabljanja 2018, z obračunom stroškov ŠČ za:

- a) nastanitev na vadišču GTA: 8 USD na osebo na noč
- b) nastanitev na vadišču HTA: 2 USD na osebo na noč,
- c) zmogljivosti za bojno usposabljanje,
 - 1) uporabo DISE⁶,
 - 2) gorivo za generator,
 - 3) elektriko.

2. Za dodatne zmogljivosti, ki se uporabljajo poleg tistih, navedenih v 1. odstavku zgoraj, stroške, ki se lahko posebej obračunajo (npr. na podlagi posamezne uporabe ali ob potrebi po posebni zmogljivosti), država gostiteljica zaračuna in izstavi ustrezen račun ŠČ. Če stroškov zmogljivost ni mogoče obračunati, se stroški zaračunajo ŠČ glede na število osebja.

2. Uporaba vadišč in izvedba dejavnosti usposabljanja poteka v skladu z opredeljenimi varnostnimi pravili in predpisi, ob upoštevanju zakonodaje države gostiteljice in pravili, ki veljajo v Slovenski vojski.

3. Vadišče priskrbi osebju brezplačne topografske karte vadišč.

4. Stroške popravila izredne škode, ki jo povzroči osebje, krije Združeno kraljestvo Velike Britanije in Severne Irske, razen če gre za malomarnost ŠČ.

⁶ Sistem za simulacijo na bojišču (Deployed Instrumentation System Europe (US TES System))

OBROKI

1. Država gostiteljica zagotovi sveže obroke na terenu med potekom dejavnosti po enakih standardih, kot veljajo za njene vojake enakovrednega čina, pri čemer stroške krije ŠČ. Kandidati za častnike so upravičeni do bojnih obrokov za 7 (sedem) dni.
2. Država gostiteljica priskrbi osebju pitno vodo in vodo, ki ni za pitje, skladno s potrebami. Voda se zaračuna ŠČ glede na število oseb.

NASTANITEV IN OBJEKTI

1. Nastanitev (vključno z objekti za pranje) se glede na razpoložljivost zagotovi v vojašnici na vadišču in na fiksne stroške ŠČ.
2. Za nastanitev slovenskih inštruktorjev in obiskovalcev v nastanitvenih objektih, ki jih določi država gostiteljica ali se izberejo drugače, je odgovorna ŠČ.

KOMUNIKACIJSKI IN INFORMACIJSKI SISTEMI

1. Skladno z zmogljivostmi, prakso in varnostnimi vidiki UKEO (Urad za izobraževanje Združenega kraljestva) vadišče za potrebe usposabljanja osebju na zahtevo brezplačno zagotovi taktične radijske aparate od ravni voda navzgor.
2. Če pa zmogljivosti, praktični in varnostni vidiki UKEO tega ne dopuščajo, lahko država gostiteljica zagotovi 1 - 2 kadeta z radijskimi napravami UK CNR za povezavo na ravni Bowman.
3. Država gostiteljica vključi slovenski vod v svoj komunikacijski načrt.

PREVOZ

1. Vadbenci ŠČ se napotijo na usposabljanje z inštruktorji in podpornimi vozili, vendar brez transportnih vozil za prevoz osebja (TCV). Med taktičnimi aktivnostmi praktičnega usposabljanja 2018 vadišče zagotovi osebju ustrezen prevoz s službenimi vozili. Stroške prevoza poravnava ŠČ.
2. Osebje z veljavnim vozniškim dovoljenjem lahko v Združenem kraljestvu Velike Britanije in Severne Irske vozi vojaška vozila po opravljenem usposabljanju iz vožnje določenih tipov vozil v skladu z vojaškimi predpisi Združenega kraljestva Velike Britanije in Severne Irske ter varnostnimi predpisi Združenega kraljestva Velike Britanije in Severne Irske in Zvezne republike Nemčije. Za takšno usposabljanje je odgovorna ŠČ.
3. ŠČ priskrbi dovoljenje, da se njeni vadbenci lahko prevažajo z vozili za prevoz moštva britanske izdelave (v obliki soglasja). Država gostiteljica poskrbi, da so vsi vozniki vozil za prevoz moštva ustrezno usposobljeni in izkušeni (skladno s predpisi za prevoz kadetov države gostiteljice).
4. ŠČ priskrbi dovoljenje, da se njeni vadbenci lahko prevažajo s prevoznimi sredstvi zračnih sil ZDA (v obliki soglasja).

FINANČNE DOLOČBE

1. V 60 dneh po zaključku programa praktičnega usposabljanja 2018 država gostiteljica predloži Republiki Sloveniji finančno dokumentacijo za povračilo stroškov . Po tem roku se nepravilni finančni dokumenti naslovijo na:

Šola za častnike
Engelsova 15
2000 Maribor
SLOVENIJA

slavko.vovk@mors.si
+386 (0)2 449 5281

2. Plačilo se izvrši najkasneje v tridesetih dneh po prejemu računa.

3. Terjatve, povezane s škodo na civilni lastnini in prometnimi nesrečami v cestnem prometu, ki se zgodijo v tujini, se rešujejo skladno s 1. odstavkom.

4. Menjalni tečaj za obračun obveznosti se izvede skladno z določili sporazuma NATO SOFA.

5. Poizvedbe države pošiljateljice državi gostiteljici se naslovijo na:

SO2 G7 Usposabljanje iz taktike, doktrine in voditeljstva
Poveljstvo skupine RMAS
Kraljeva vojaška akademija Sandhurst
CAMBERLEY
Surrey
GU15 4PQ
simon.gordonlennox848@mod.gov.uk
+44 (0)1276 412322